

2

Una giornata di relax in famiglia

.....

A relaxing family day

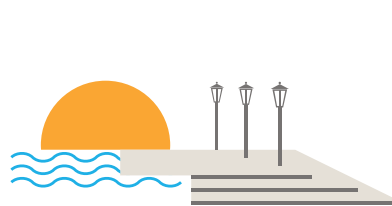


Vacanza è simbolo di relax. Perché non vivere un'intera giornata lasciando che sia il sole a scandire le ore? Alcuni consigli per divertirsi in famiglia e vivere appieno il borgo marinaro sin dalle prime luci del mattino quando si incrociano i pescherecci di ritorno da una nottata di pesca con il seguito di gabbiani che fa da cornice. È il momento ideale anche per gli amanti del jogging mattutino.

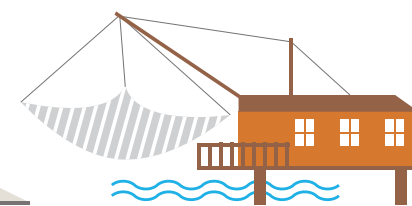
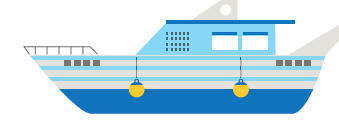
Holidays mean relaxation. So, why not spend an entire day letting the sun set the time? Here are a few tips to enjoy a fun family day and fully experience the seaside village starting at the morning light, when the fishing boats come back from their night outing flanked by an army of seagulls. It's also the best time to set off for a morning jog.



Luoghi più suggestivi per scattare foto
Most suggestive places to take photos



PIAZZA SPOSE DEI MARINAI

CAPANNI DA PESCA
Fishing hutsPESCATURISMO
Fishing tourismESCURSIONE IN MOTONAVE
Motorboat excursion

1

2

3

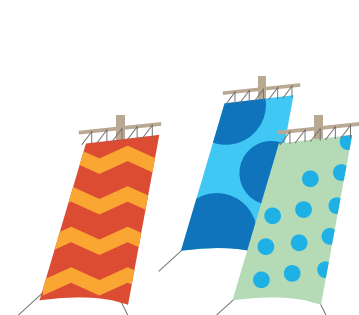
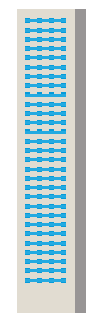
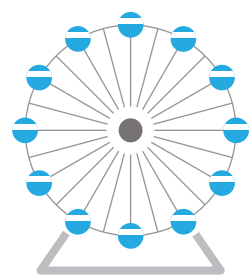
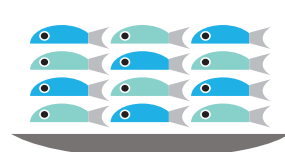
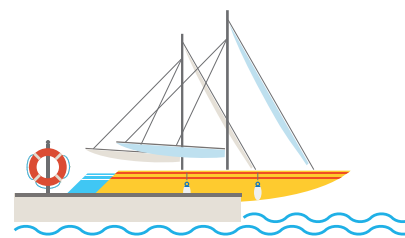
4

Sul molo di Ponente si trova Piazza Spose dei Marinai, una bellissima terrazza sul mare che racconta una storia d'amore attraverso la statua intitolata "La Ma". Rappresenta una madre con i suoi figli che scruta l'orizzonte aspettando l'apparire della barca del marito con la tipica vela colorata e il simbolo della famiglia di pescatori. Qui ogni momento della giornata è ottimale per godersi un'atmosfera unica, incorniciata dai Capanni da pesca. Queste antiche strutture ricordano palafitte sull'acqua e venivano usate come rifugio per i pescatori, fungendo anche da piccoli fari. Ogni struttura ha le sue peculiarità ma condividono tutte la stessa funzione: calare le reti in mare per pescare il pesce azzurro.

On the way to Ponente is Piazza Spose dei Marinai, a beautiful terrace overlooking the sea, home to a love story told through the statue called "La Ma". It represents a mother with her children, searching the horizon for her husband's boat, and its distinctive colorful sails displaying the symbol of their family. Here, every moment of the day is perfect for enjoying a unique atmosphere surrounded by Capanni da pesca (fishing huts). These ancient structures resemble stilt houses on the water and served as refuge for the fishermen as well as small lighthouses. Even if each structure has its own characteristics, they all share the same function: to lower the nets into the sea to capture the blue fish.

La pescaturismo è un'esperienza unica per sentirsi marinai per un giorno e immergersi nella tradizione e nella vita marinai. Ci si imbarca infatti con veri professionisti del mestiere che illustreranno le varie tecniche di pesca, con possibilità di pranzare a bordo. Con l'escursione in motonave si ha la certezza di vivere una divertente avventura alla scoperta delle bellezze della costa e del litorale, ammirando la fauna e la flora e, con un po' di fortuna, anche i delfini in libertà! Le motonavi partono dai pontili di Zадina e di Villamarina e dal molo di Cesenatico, sono dotate di tutti i servizi e i comfort per un'esperienza unica. In alcune escursioni è possibile pranzare a bordo con frittura di pesce accompagnata da vino dei colli romagnoli.

Pescaturismo (fishing tourism) is a unique opportunity to become a sailor for a day and immerse yourself in the traditional seafaring way of life. You will board with real professionals of the trade who will show you various fishing techniques while enjoying lunch on board (on demand). The motorboat excursion is a sure way to experience a great adventure: discover the gorgeous coast, admire the fauna and flora and, with a bit of luck, encounter wild dolphins! The boats leave from the docks of Zадina, Villamarina as well as Cesenatico. They come with all services and amenities to ensure a unique experience. Some excursions serve lunch on board (on demand), consisting of fried fish and wine from the Romagna hills.

LA SPIAGGIA
The beachGRATTACIELO
SkyscraperGRAND HOTEL
Grand HotelLA RUOTA PANORAMICA
Ferris WheelMERCATO ITTICO
Fish marketPORTO TURISTICO
Marina and ShipyardsATLANTICA
Waterpark Atlantica

5

6

7

8

9

10

11

Cesenatico offre sette chilometri di spiaggia con attività per tutti, dal relax allo sport. Grazie al fondale basso e agli attrezzatissimi stabilimenti balneari è adatta ad ogni fascia d'età, accontentando adulti, bambini e anche i nostri amici a quattro zampe. Inoltre, a Cesenatico sono presenti diverse spiagge libere per chi preferisce vivere il mare in modo informale. Tra le iniziative da spiaggia più importanti, le coloratissime "Tende al mare": si tratta di creazioni artistiche installate per ripararsi dal sole, riprodotte artigianalmente sul modello di quelle utilizzate prima dell'avvento degli ombrelloni. Ogni anno le tele raffigurano un diverso tema proposto da artisti di correnti differenti creando una vera e propria mostra d'arte all'aperto.

Cesenatico counts no less than seven kilometers of beach offering activities for all, from relaxation to sport. Its shallow waters and well-equipped facilities make it suitable for all ages, pleasing adults, children as well as our four-legged friends! Moreover, Cesenatico has several free beaches for those who prefer a more casual time. Among the most popular beach projects is the colorful "Tende al mare" (seaside tents): the handmade artistic creations offer shelter from the sun, based on the models used before the advent of umbrellas. Each year, the tents depict a different theme proposed by artists of different currents, creating a proper outdoor art exhibition.

Il Grattacielo, simbolo di Cesenatico, si trova nella centralissima piazza Andrea Costa. Fu eretto nel 1958 e per un breve periodo è stato il più alto d'Europa. Oggi è un punto di riferimento per turisti e residenti e luogo di eventi e manifestazioni. Proprio per la sua importanza, si è deciso di omaggiare qui il Pirata Marco Pantani, ciclista originario di Cesenatico, con due installazioni a forma di biglia. Di fronte al grattacielo si trova lo splendido Grand Hotel di Cesenatico, storico e affascinante albergo in stile Liberty, simbolo di una mondana epoca passata. Sempre in piazza Costa si fa notare la Ruota Panoramica che, con i suoi mille giochi di luce, accompagna le estati di grandi e piccini.

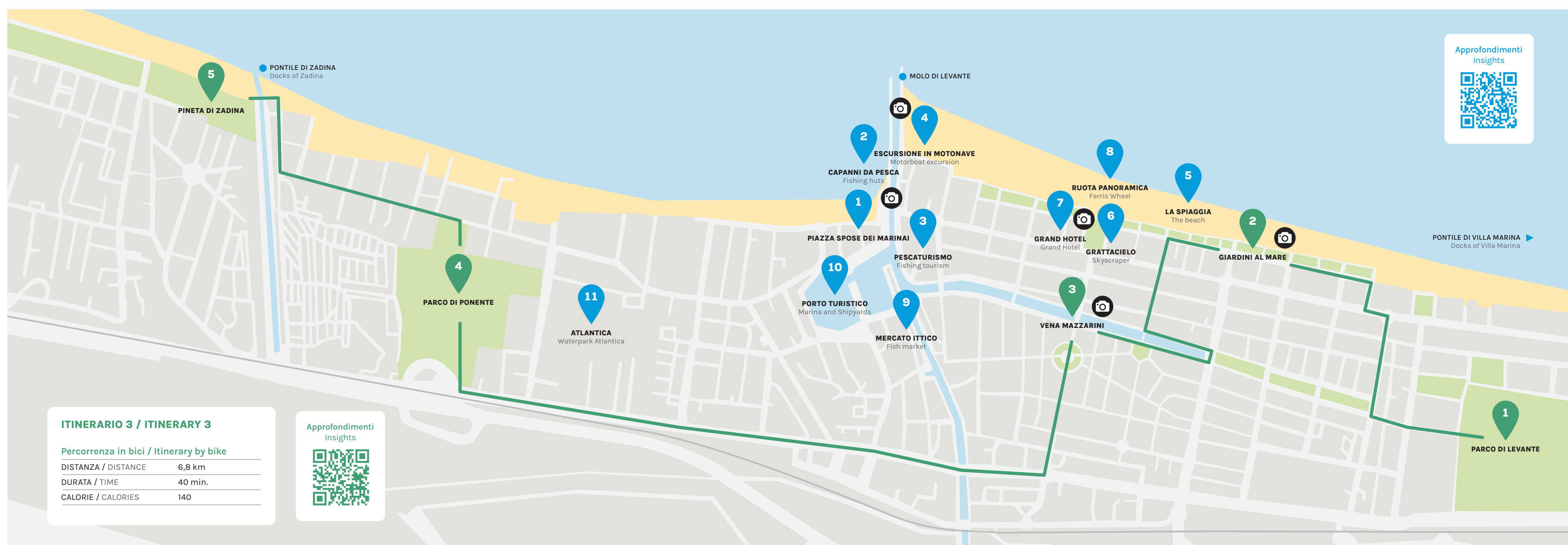
The Grattacielo (Skyscraper), symbol of Cesenatico, you will find it in the centrally-located piazza Andrea Costa. Built in 1958, it was, for a short period of time, the highest in Europe. Nowadays, it is a landmark for tourists and residents, where most events take place. The piazza showcases two marble-shaped structures placed in homage to Pirata Marco Pantani, a cyclist from Cesenatico. Opposite the skyscraper stands the splendid Grand Hotel of Cesenatico, iconic and charming Art-Nouveau hotel, symbol of a long-gone mundane era. While in piazza Costa you cannot miss the Ruota Panoramica (Ferris Wheel) which illuminates, of its thousand lights, the summers of old and young.

Dopo un pranzo a base di risotto e una ricca grigliata mista, si consiglia una passeggiata al mercato ittico, dove osservare il lavoro degli addetti e la flotta di pescherecci. Dopo lunghe ore di lavoro in mare, nel primo pomeriggio, il pescato dell'Adriatico viene scaricato a terra e battuto all'asta per la vendita agli operatori del settore. Sarebbe un vero peccato perdersi questo scorcio di vita marinara con il vociellare in dialetto dei pescatori. E perché non assistere direttamente all'asta del pesce? La sera, quando la frenesia del mercato si è placata, l'area si riaccende con la Vela di Luce, installazione luminosa posta al termine della banchina del porto. Attraverso il ponte mobile si raggiungono la darsena e i cantieri navali dove avviene la costruzione e manutenzione delle imbarcazioni da diporto.

Following a risotto and grilled fish lunch, we recommend taking a walk at the mercato ittico (fish market), where you can watch the fishermen at work and the fleet of fishing boats. In the early afternoon, after long hours of work at sea, the Adriatic fish is unloaded ashore and auctioned for sale to operators of the industry. It would be a shame to miss such an opportunity to glimpse into the life of fishermen, speaking their local trade dialect. And why not attend the actual fish auction? In the evening, once the frenzy of the market has subsided, the Vela di Luce (a lighting installation at the end of the quay) will rekindle the area. If you go across the drawbridge, you will reach the dock and ship yards where recreational boats are built and repaired.

Feste, aquagym, spettacoli, baby club: tutto questo e molto altro all'acquapark Atlantica di Cesenatico, dove le giornate trascorrono tra tuffi, animazione, balli e spettacoli. Vietato perdersi le onde artificiali nella centralissima piscina ovale, un giro sui ciambelloni nella bocca della balena Melodie ed i 1.000 m di acquascivoli. Solo i più coraggiosi vivranno l'ebbrezza degli spaventosi kamikaze. Adatto a tutte le età, il parco acquatico è aperto tutti i giorni nella stagione estiva, dalle 10 alle 19. Tutte le info sul parco acquatico su: atlanticacesenatico.com

Parties, aqua gym, shows, baby club: just a short summary of what you can find at the waterpark Atlantica in Cesenatico, where the day is spent between dives, entertainments, dances and shows. And don't forget the artificial waves in the oval pool, the donut rides in the mouth of Melodie the whale or the 1,000 meters of waterslides. Only the bravest will take on the thrill of the scary kamikaze. Suitable to all ages, the water park is open every day in the summer, from 10 until 19. For more information, please visit atlanticacesenatico.com



ITINERARIO 3 / ITINERARY 3

Percorrenza in bici / Itinerary by bike

DISTANZA / DISTANCE 6,8 km

DURATA / TIME 40 min.

CALORIE / CALORIES 140

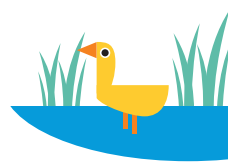
Approfondimenti
Insights

3

Il verde e il benessere

.....

Greenery and wellbeing



PARCO DI LEVANTE



GIARDINI AL MARE



VENA MAZZARINI



PARCO DI PONENTE



PINETA ZADINA

1

2

3

4

5

Partenza dal Parco di Levante, che si estende su una superficie di 40 ettari di prato, bosco di pini domestici, pioppi, ontani, querce e tamerici. Sono presenti due laghetti popolati da anatre mandarinate, gallinelle d'acqua, oche e tartarughe, due aree giochi per bambini, aree pic-nic e bar estivo. Il parco è attraversato da sentieri percorribili in bici o a piedi ed è anche presente una vecchia casa colonica, sede estiva del Centro Sociale Cesenatico (Cesenatico Social Center) endorses different recreational activities in the summer. In addition, the park has a percorso vita (fitness trail) equipped with three fitness areas for outdoor training, free of charge. Indoor, you can attend diverse wellness activities and classes, including yoga and meditation, all for free. And let's not forget the dog walking area and the new skate park.

Start at the Parco di Levante: over 40 hectares of lawn, forest of domestic pines, poplars, alders, oaks and tamarisks. The park counts two small lakes inhabited by mandarin ducks, water hens, geese and turtles, as well as two children play areas, picnic areas and a summer bar. You will also find a multitude of bike and pedestrian paths, and an old colonial house where the Centro Sociale Cesenatico (Cesenatico Social Center) endorses different recreational activities in the summer. In addition, the park has a percorso vita (fitness trail) equipped with three fitness areas for outdoor training, free of charge. Indoor, you can attend diverse wellness activities and classes, including yoga and meditation, all for free. And let's not forget the dog walking area and the new skate park.

Uscendo dal parco si prosegue verso i Giardini al mare, risultato di una grande opera di ristrutturazione della fascia litoranea che ha contribuito alla riqualificazione dell'immagine della spiaggia. Oggi i Giardini sono un'area verde, piantumata con centinaia di alberi, siepi ed aiuole fiorite, dotata di percorsi pedonali e ciclabili ed arredata con giochi per bambini, fontane e gazebo. Oltre alle numerose aree dedicate ai più piccoli, questo luogo è ideale per rilassarsi nelle ore di punta durante le lunghe giornate soleggiate, ma anche per tranquille camminate nelle prime ore del mattino dei mesi più caldi. Da qui dirigersi verso la Vena Mazzarini, antico deflinario, oggi sede di vari eventi di punta della stagione estiva.

Leaving the park, continue towards Giardini al mare (Sea Gardens): resulting from an important restructuring of the coastline, it aims at rebranding the beach. Today, the Gardens consist of a green area, home to hundreds of trees, bushes and flower beds, where pedestrian and bike trails meet play areas for children, fountains and gazebos. Other than the many areas dedicated to children, this place is the perfect spot to relax during the long sunny days, or for an early morning walk in the warmer months. From here, head towards Vena Mazzarini, a former dolphin park, now home to different events at the peak of the summer season.

Il parco di Ponente, con una superficie di 13 ettari quasi completamente alberati, è dotato di sentieri percorribili in bici o a piedi e all'interno si trovano due campi da calcio, un'area per intrattenimenti e pic-nic e varie aree giochi per bambini. Anche qui sono presenti aree di allenamento fitness e un'area sgambamento cani. Percorrendo il ponte pedonale che attraversa il canale di Zадina si accede infine alla pineta, parte della Riserva Naturale Pineta di Ravenna. Questo bosco di farnie, lecci, olmi e ontani si estende per circa 3,5 chilometri (7 tra andata e ritorno), percorribili attraverso un ombreggiato percorso pedonale e un trail per mountain bike. Oltre a varie aree attrezzate per fitness, ospita all'interno diverse aree giochi per bambini.

The parco di Ponente will welcome you with its 13 hectares of almost completely wooded area, its pedestrian and bike paths, its two soccer fields, its entertainment and picnic sections and its many children play parks. You will also find outdoor fitness areas as well as a dog walking trail. If you go over the pedestrian bridge that crosses the Zадina canal, you will finally reach the pine forest which is part of the Riserva Naturale Pineta di Ravenna (Ravenna's Natural Reserve of Pine Trees). This forest of English oaks, holm oaks, elms and alders stretches over 3.5 km (a round trip of 7 km), crossed by a shaded pedestrian path and a mountain bike trail. In addition to the many equipped fitness areas, you will find several children play parks.

